

Universität Leipzig  
Philologische Fakultät

## **Dritte Änderungssatzung zur Prüfungsordnung für den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch- Deutsch an der Universität Leipzig**

Vom 21. April 2020

Aufgrund des Gesetzes über die Freiheit der Hochschulen im Freistaat Sachsen (Sächsisches Hochschulfreiheitsgesetz – SächsHSFG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. Januar 2013 (SächsGVBl. S. 3), zuletzt geändert durch Artikel 2 Absatz 27 des Gesetzes vom 5. April 2019 (SächsGVBl. S. 245), hat die Universität Leipzig am 25. Juli 2019 folgende Dritte Änderungssatzung zur Prüfungsordnung für den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch an der Universität Leipzig erlassen.

### **Artikel 1**

Die Prüfungsordnung für den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch an der Universität Leipzig vom 8. Oktober 2014 (Amtliche Bekanntmachungen der Universität Leipzig Nr. 44, S. 1 bis 33), zuletzt geändert durch die Zweite Änderungssatzung vom 25. September 2018 (Amtliche Bekanntmachungen der Universität Leipzig Nr. 31, S. 27 bis 28), wird wie folgt geändert:

#### **1. Zu § 26**

- a) In § 26 Abs. 3 a) Satz 1 und Satz 2 wird in der Aufzählung der Modulname von Modul 04-005-1013 wie folgt geändert:

„Translationstechnologie und Terminologie“

- b) In § 26 Abs. 3 b) Satz 1 und Satz 2 wird in der Aufzählung der Modulname von Modul 04-005-1013 wie folgt geändert:

„Translationstechnologie und Terminologie“

- c) In § 26 Abs. 3 c) Satz 2 wird in der Aufzählung der Modulname von Modul 04-005-1013 wie folgt geändert:

„Translationstechnologie und Terminologie“

- d) § 26 Abs. 3 d) Punkt 3 wird wie folgt neu gefasst:

„Nichttranslatorischer Wahlbereich:  
Belegung von Modulen im Umfang von 60 LP aus dem Wahlbereichsangebot der Geistes- und Sozialwissenschaften, wobei die Module 04-072-2006 „Aspekte der westslawischen Kultur- und Literaturwissenschaft“ und 04-072-1014 „Grundlagen der Komparatistik“ empfohlen werden.“

## 2. Zur Anlage

- a.) Das Modul „Terminologielehre und Sprachtechnologie“ (04-005-1013) wird hinsichtlich Titel und Lehrformen neugefasst:

Modultitel: „Translationstechnologie und Terminologie“

Lehrveranstaltungen:

- Vorlesung „Translationstechnologie“ (2 SWS)
- Seminar „Translationstechnologie“ (2 SWS)
- Vorlesung „Terminologie“ (2 SWS).

- b.) In dem Modul „Allgemeine Translatologie“ (04-005-1001) wird die Vorlesung „Allgemeine Linguistik“ nunmehr mit 2 SWS statt 1 SWS angeboten.

Die Anlage wird aufgrund der genannten Änderungen neu gefasst; die Neufassung ist dieser Änderungssatzung beigefügt.

## Artikel 2

1. Diese Änderungssatzung zur Prüfungsordnung für den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch an der Universität Leipzig tritt am 1. Oktober 2019 in Kraft und wird in den Amtlichen Bekanntmachungen der Universität Leipzig veröffentlicht. Sie gilt für alle in den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch immatrikulierten Studierenden.
2. Diese Änderungssatzung wurde vom Fakultätsrat der Philologischen Fakultät am 8. Juli 2019 beschlossen. Sie wurde am 25. Juli 2019 durch das Rektorat genehmigt.
3. Soweit Studierende vor dem Inkrafttreten dieser Änderungssatzung eine von ihr betroffene Modulprüfung nicht bestanden haben, ist die Modulprüfung nach den Regelungen der Prüfungsordnung in der bei Anmeldung zur Modulprüfung gültigen Fassung zu wiederholen.
4. In nachfolgende Veröffentlichungen der Prüfungsordnung für den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch an der Universität Leipzig werden die Änderungen dieser Satzung eingefügt.

Leipzig, den 21. April 2020

Professor Dr. med. Beate A. Schücking  
Rektorin

**Anlage zur Prüfungsordnung des Studienganges  
Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation  
Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse)**

<b>Modul/zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)</b>	<b>empfohlenes Semester</b>	<b>Pflicht/Wahl/Wahlpflicht</b>	<b>Moduldauer in Semestern</b>	<b>Prüfungsvorleistungen</b>	<b>Prüfungsleistung Art/Dauer</b>	<b>Wichtung</b>	<b>Leistungspunkte (LP)</b>
<b>Wahlbereichsplatzhalter (gem. §26 PO)</b>	1.-6.	P	1				60
<b>04-005-1001 Allgemeine Translatologie</b>	1.	P	1		Klausur 90 Min.	1	10
Vorlesung "Allgemeine Translatologie" (2SWS)							
Vorlesung "Allgemeine Linguistik" (2SWS)							
Seminar "Translationsbezogene Textredaktion" (2SWS)							
<b>04-072-1003 Tschechisch I</b>	1.	P	1		Klausur 90 Min.	1	10
Übung "Praktische tschechische Phonetik" (1SWS)							
Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 1" (5SWS)							
Sprachkurs "Intensivkurs in der Semesterpause" (2SWS)							
<b>Fachimmanente Schlüsselqualifikation (1 Modul aus 02-005-1014-JU, 11-005-1014-PH, 31- 005-1014-BA, 31-005-1014-MB)</b>	2.	P	1				10
<b>04-072-1005 Tschechisch II</b>	2.	P	1		Mündliche Prüfung 20 Min.	1	10
Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 2" (6SWS)							
<b>04-005-1013 Translationstechnologie und Terminologie</b>	3.	P	1		Klausur 90 Min.	1	10
Vorlesung "Translationstechnologie" (2SWS)							
Seminar "Translationstechnologie" (2SWS)							
Vorlesung "Terminologie" (2SWS)							
<b>04-072-2008 Tschechisch III</b>	3.	P	1		Klausur 120 Min.	1	10
Seminar "Phonetik und morphologische Strukturen des Tschechischen" (2SWS)							
Übung "Praktische tschechische Grammatik" (2SWS)							
Übung "Kulturstudien Böhmisches Länder" (2SWS)							

04-072-1010 <b>Sprach- und Literaturwissenschaft: Tschechisch</b>	4.	P	1				10	
Seminar "Wortbildung und Lexikologie des Tschechischen" (2SWS)					Projektarbeit: Präsentation (20 Min.) mit schriftlicher Ausarbeitung (6 Wochen)	1		
Seminar "Tschechische Literatur und Kultur des 20./21. Jh." (2SWS)								
Übung "Lektüre tschechischer literarischer Texte / Literaturverfilmung" (2SWS)								
04-072-1016 <b>Ausgewählte Aspekte des Übersetzens für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch</b>	4.	P	1	Referat (30 Min.) im Kolloquium oder im Seminar	Klausur 120 Min.	1	10	
Kolloquium "Modelle westslawistischer Translatologie" (1SWS)								
Seminar "Übersetzungsstrategien und -verfahren für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (1SWS)								
Übung "Übersetzen für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (4SWS)								
<b>Platzhalter Auslandsstudium (Module gemäß der Kooperationsvereinbarung mit der Karls-Universität Prag)</b>	5.-6.	P	2				30	
<b>Bachelorarbeit</b>								10
Summe:								180

**Wahlpflichtmodule Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle  
Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität  
Leipzig, ohne Vorkenntnisse)**

<b>Modul/zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)</b>	<b>empfohlenes Semester</b>	<b>Pflicht/Wahl/Wahlpflicht</b>	<b>Moduldauer in Semestern</b>	<b>Prüfungsvorleistungen</b>	<b>Prüfungsleistung Art/Dauer</b>	<b>Wichtung</b>	<b>Leistungspunkte (LP)</b>
<b>02-005-1014-JU Jura - Grundlagen der Rechtswissenschaften</b>	2.	WP	1		Klausur 90 Min.	1	10
Veranstaltung "Rechtswissenschaften" (6SWS)							
<b>11-005-1014-PH Grundlagen der Pharmazie</b>	2.	WP	1		Klausur 90 Min.	1	10
Veranstaltung "Pharmazie" (6SWS)							
<b>31-005-1014-BA Grundlagen des Bauwesens</b>	2.	WP	1		Klausur 90 Min.	1	10
Veranstaltung "Bauwesen" (6SWS)							
<b>31-005-1014-MB Grundlagen des Maschinenbaus</b>	2.	WP	1		Klausur 90 Min.	1	10
Veranstaltung "Maschinenbau" (6SWS)							

**Anlage zur Prüfungsordnung des Studienganges  
Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation  
Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, mit Vorkenntnissen)**

<b>Modul/zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)</b>	<b>empfohlenes Semester</b>	<b>Pflicht/Wahl/Wahlpflicht</b>	<b>Moduldauer in Semestern</b>	<b>Prüfungsvorleistungen</b>	<b>Prüfungsleistung Art/Dauer</b>	<b>Wichtung</b>	<b>Leistungspunkte (LP)</b>
<b>Wahlbereichsplatzhalter (gem. §26 PO)</b>	1.–6.	P	1				60
<b>04-005-1001 Allgemeine Translatologie</b>	1.	P	1		Klausur 90 Min.	1	10
Vorlesung "Allgemeine Translatologie" (2SWS)							
Vorlesung "Allgemeine Linguistik" (2SWS)							
Seminar "Translationsbezogene Textredaktion" (2SWS)							
<b>04-072-2008 Tschechisch III</b>	1.	P	1		Klausur 120 Min.	1	10
Seminar "Phonetik und morphologische Strukturen des Tschechischen" (2SWS)							
Übung "Praktische tschechische Grammatik" (2SWS)							
Übung "Kulturstudien Böhmisches Länder" (2SWS)							
<b>Fachimmanente Schlüsselqualifikation (1 Modul aus 02-005-1014-JU, 11-005-1014-PH, 31- 005-1014-BA, 31-005-1014-MB)</b>	2.	P	1				10
<b>04-072-1010 Sprach- und Literaturwissenschaft: Tschechisch</b>	2.	P	1				10
Seminar "Wortbildung und Lexikologie des Tschechischen" (2SWS)					Projektarbeit: Präsentation (20 Min.) mit schriftlicher Ausarbeitung (6 Wochen)	1	
Seminar "Tschechische Literatur und Kultur des 20./21. Jh." (2SWS)							
Übung "Lektüre tschechischer literarischer Texte / Literaturverfilmung" (2SWS)							
<b>04-005-1013 Translationstechnologie und Terminologie</b>	3.	P	1		Klausur 90 Min.	1	10
Vorlesung "Translationstechnologie" (2SWS)							
Seminar "Translationstechnologie" (2SWS)							
Vorlesung "Terminologie" (2SWS)							

04-072-1025 <b>Übersetzen</b>	3.	P	1		Klausur 120 Min.	1	10
Kolloquium "Fachtexte und Übersetzen" (2SWS)							
Übung "Übersetzen" (2SWS)							
Übung "Grundlegende Aspekte der Textreproduktion" (2SWS)							
<b>Fakultätsinterne oder fakultätsübergreifende Schlüsselqualifikation</b>	4.	P	1				10
04-072-1016 <b>Ausgewählte Aspekte des Übersetzens für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch</b>	4.	P	1	Referat (30 Min.) im Kolloquium oder im Seminar	Klausur 120 Min.	1	10
Kolloquium "Modelle westslawistischer Translatologie" (1SWS)							
Seminar "Übersetzungsstrategien und -verfahren für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (1SWS)							
Übung "Übersetzen für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (4SWS)							
<b>Platzhalter Auslandsstudium (Module gemäß der Kooperationsvereinbarung mit der Karls-Universität Prag)</b>	5.-6.	P	2				30
<b>Bachelorarbeit</b>							10
Summe:							180

**Wahlpflichtmodule Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, mit Vorkenntnissen)**

Modul/zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)	empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Prüfungsvorleistungen	Prüfungsleistung Art/Dauer	Wichtung	Leistungspunkte (LP)
02-005-1014-JU <b>Jura - Grundlagen der Rechtswissenschaften</b>	2.	WP	1		Klausur 90 Min.	1	10
Veranstaltung "Rechtswissenschaften" (6SWS)							
11-005-1014-PH <b>Grundlagen der Pharmazie</b>	2.	WP	1		Klausur 90 Min.	1	10
Veranstaltung "Pharmazie" (6SWS)							
31-005-1014-BA <b>Grundlagen des Bauwesens</b>	2.	WP	1		Klausur 90 Min.	1	10
Veranstaltung "Bauwesen" (6SWS)							
31-005-1014-MB <b>Grundlagen des Maschinenbaus</b>	2.	WP	1		Klausur 90 Min.	1	10
Veranstaltung "Maschinenbau" (6SWS)							

**Anlage zur Prüfungsordnung des Studienganges  
Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation  
Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Prag)**

<b>Modul/zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)</b>	<b>empfohlenes Semester</b>	<b>Pflicht/Wahl/Wahlpflicht</b>	<b>Moduldauer in Semestern</b>	<b>Prüfungsvorleistungen</b>	<b>Prüfungsleistung Art/Dauer</b>	<b>Wichtung</b>	<b>Leistungspunkte (LP)</b>
<b>Platzhalter Auslandsstudium (Module gemäß der Kooperationsvereinbarung mit der Karls-Universität Prag)</b>	1.-2. , 5.-6.	P	4				110
<b>04-005-1013 Translationstechnologie und Terminologie</b>	3.	P	1		Klausur 90 Min.	1	10
Vorlesung "Translationstechnologie" (2SWS)							
Seminar "Translationstechnologie" (2SWS)							
Vorlesung "Terminologie" (2SWS)							
<b>04-072-1026 Übersetzen und historischer Kontext</b>	3.	P	1		Klausur 120 Min.	1	10
Von den drei Vorlesungen ist eine zu belegen.							
Vorlesung "Geschichte der Weltkriege und der Zwischenkriegszeit (1914/18-1945)" (2SWS)							
Vorlesung "Geschichte Europas zwischen Renaissance, Reformation und Dreißigjährigem Krieg (1500-1650)" (2SWS)							
Vorlesung "Geschichte des Kalten Krieges und seiner Überwindung (1945-Gegenwart)" (2SWS)							
Übung "Übersetzen Deutsch-Tschechisch" (2SWS)							
<b>04-072-1028 Fachtexte und Textreproduktion</b>	3.	P	1		Projektarbeit (Bearbeitungszeit 6 Wo., Präsentation 30 Min.)	1	10
Kolloquium "Fachtexte und Übersetzen" (2SWS)							
Seminar "Sprachwissenschaft: System der Deutschen Sprache" (2SWS)							
Übung "Grundlegende Aspekte der Textreproduktion" (2SWS)							
<b>04-072-1016 Ausgewählte Aspekte des Übersetzens für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch</b>	4.	P	1	Referat (30 Min.) im Kolloquium oder im Seminar	Klausur 120 Min.	1	10
Kolloquium "Modelle westslawistischer Translatologie" (1SWS)							
Seminar "Übersetzungsstrategien und -verfahren für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (1SWS)							
Übung "Übersetzen für das Sprachenpaar Tschechisch- Deutsch" (4SWS)							

04-072-1027 <b>Kontrastive Linguistik</b>	4.	P	1		Referat (30 Min.) mit schriftlicher Ausarbeitung (6 Wochen)	1	10	
Von den drei Seminaren ist eines zu belegen.								
Kolloquium "Sprachvergleich" (2SWS)								
Seminar "System der deutschen Sprache" (2SWS)								
Seminar "Sprachliche Variation" (2SWS)								
Seminar "Sprachliche Kommunikation" (2SWS)								
Vorlesung "Kontrastive Fachtextlinguistik" (2SWS)								
04-072-1029 <b>Praktikum Übersetzen</b>	4.	P	1		Praktikumsbericht (Bearbeitungszeit: 6 Wochen ab Ende des Praktikums)	1	10	
<b>Bachelorarbeit</b>								10
Summe:								180